

第一課 LECCIÓN 1

Gramática:

- 1. Resumen de los usos del presente de subjuntivo**
- 2. Numerales cardinales (1.000.000 - 1.000.000.000)**

课文 TEXTOS

LA LENGUA ESPAÑOLA

I



Como estudiantes de español, es necesario que conozcamos algo más acerca de esta lengua. Puede que muchos de ustedes ya sepan el número de sus hablantes y el lugar que ocupa en el conjunto de la población del mundo contemporáneo. Es un idioma que se ha extendi-

LECCIÓN I

do por casi todos los continentes y en la actualidad lo hablan unos cuatrocientos millones de personas, distribuidas principalmente en América Latina y en Europa. Es la tercera lengua en cuanto a la cantidad de hablantes después del chino y el inglés. Es posible que no tarde mucho en sobrepasar éste último en un futuro no muy remoto, ya que Hispanoamérica se cuenta entre las regiones de mayor crecimiento demográfico y mayor potencialidad económica. Debido a su importancia cuantitativa, así como política, cultural e incluso económica, la ONU ha estipulado que el español sea una de las seis lenguas de trabajo de su Consejo de Seguridad.

Pero no basta conocer sólo su situación actual. Conviene también que tengamos alguna idea de su origen y evolución. Si han estudiado Historia Universal, recordarán que Roma fue un poderoso imperio que conquistó una gran parte de la Europa occidental, incluida la Península Ibérica, que ocupan ahora España, Portugal y Andorra. Los romanos llevaron a sus colonias no sólo una cultura avanzada, sino también su lengua llamada *latín vulgar*. Ésta, al imponerse sobre las hablas aborígenes, sufrió notables cambios y, así dio origen a una multitud de lenguas nuevas. Eran las conocidas con el nombre de *lenguas romances o neolatinas*, entre las cuales estaba el castellano, que llegó a ser, a partir del siglo XVI, la lengua nacional de España.

II

—Las lenguas no sólo vienen cambiando a lo largo del tiempo sino que también sufren alteraciones a lo ancho del espacio.

Especialmente una lengua como español con larga tradición

LECCIÓN 1

- histórica y tan amplia extensión geográfica.
- Es cierto. Para comenzar, tenemos la diferencia del español peninsular y el de América Latina. Sólo en cuanto a la pronunciación, he notado que los latinoamericanos no distinguen *za, ce, ci, zo, zu* y *sa, se, si, so, su*. Confunden *casa* y *caza* diciendo en ambos casos *casa*. Quizá por eso prefieran usar *cacería* en vez de *caza*.
 - No es fenómeno exclusivo de América. Lo mismo ocurre en muchas zonas de la misma España, por ejemplo en Andalucía. Sabes que la diferencia no se reduce a la fonética. . .
 - Claro, en gramática también. Parece que los latinoamericanos muy raras veces conjugan los verbos en vosotros. En lugar de la forma española *trabajáis*, ellos dicen; *trabajan*.
 - Así es. En América casi se ha perdido la conjugación de segunda persona plural. Eso repercute naturalmente en los pronombres: *ustedes* en sustitución de *vosotros*; *su, sus* reemplazando *vuestro/tra, vuestros/tras* y cosas por el estilo.
 - Creo que si nos detenemos en mayores detalles, descubriremos incluso diferencias entre nación y nación.
 - Efectivamente. Sin embargo, estas discrepancias no han llegado a romper la uniformidad del español, que funciona muy bien como medio de comunicación entre una veintena de países.

词汇表 VOCABULARIO

poder que	可能	的人
hablante	<i>m., f.</i> 说某种语言	conjunto <i>m.</i> 全部, 整体

conjugación <i>f.</i>	动词变位	discrepancia <i>f.</i>	分歧
plural <i>adj.</i>	复数的	uniformidad <i>f.</i>	统一性, 一致性
repercutir <i>intr.</i>	反响, 回响	funcionar <i>intr.</i>	运转, 起作用
pronombre <i>m.</i>	代词	medio <i>m.</i>	工具, 手段
sustitución <i>f.</i>	替换		
reemplazar <i>tr.</i>	替换		
por el estilo	类似的		

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

reducir	Se conjuga como <i>traducir</i> .
extender	Se conjuga como <i>entender</i> .

词汇 LÉXICO

I. extender(se)

A. *tr.* 展开, 打开

1. Extiende el mapa y dinos dónde están los países hispanoamericanos.
2. La anciana ha extendido las ropas bajo el sol para que se sequen más rápido.
3. Estaban extendiendo el plano cuando la niña se acercó y lo ensució.

B. *tr.* 扩大, 延伸

1. Este país ha extendido sus relaciones diplomáticas y comerciales últimamente.

LECCIÓN 1

2. Los romanos extendieron sus colonias a la Península Ibérica, de modo que el latín vulgar se impuso sobre las demás hablas aborígenes.

C. *prnl.* 扩大, 延伸; 传播

1. En los últimos años, el desierto se ha extendido tan rápido que no podemos dejar de sentirnos amenazados.
2. Debido al crecimiento demográfico, la ciudad se extendió y ocupó mucha tierra de cultivo.
3. La mala noticia se extendió y causó mucho miedo en la población.

II. unos

A. *adj.* 一些, 几个

1. Unos voluntarios se acercaron para llevar a los heridos al hospital.
2. Nos han presentado unos proyectos muy interesantes.
3. Me han dejado unas fotocopias y quieren que se las entregue a usted.
4. Hemos encontrado un libro con unas letras raras que nadie entiende.

B. *adj.* 大约

1. —¿Cómo es posible que se case con una señora de unos cincuenta años si él apenas cumple los 30?
—Pues es muy sencillo; por el dinero.
2. Unos 10 mil estudiantes universitarios se reunieron en el centro de la ciudad pidiendo más oportunidades de trabajo.
3. La República Popular de China tiene relaciones diplomáti-

cas con unos ciento veinte países del mundo.

C. *pron.* 一些

1. Había mucha animación en la plaza: unos cantaban, otros bailaban.
2. Era un país de muchas razas. Unas de ellas tenían civilizaciones muy antiguas.

III. contar(se)

A. *prnl.* 是……之一

1. Sin duda alguna, las civilizaciones precolombinas se cuentan entre las más antiguas de la humanidad.
2. Japón se cuenta entre los países que tuvieron un rápido desarrollo después de la Segunda Guerra Mundial.
3. Creíamos que nuestro equipo de baloncesto se contaba entre los peores. Pero nos equivocamos.

B. *intr.* ~ con 拥有; 指望

1. Aunque el pueblo era muy pequeño, contaba con unos templos bellísimos.
2. Me han señalado que el Palacio Imperial cuenta con casi 10 mil habitaciones.
3. Ya sabéis: no contéis conmigo para ese trabajo.
4. No creo que podamos contar con tu tío, si está siempre tan ocupado.
5. No contábamos con que pudiera llover.

IV. convenir

A. *intr.* 合适, 适当

1. La reunión empezará a las dos y media. ¿Te conviene la

LECCIÓN 1

hora?

2. La secretaria dijo que no convenía molestar al jefe a esa hora.
3. A mí no me conviene que toméis el vuelo de las cinco, porque no podré ir al aeropuerto a despediros.

B. ser conveniente

1. No es conveniente que uno tome cerveza (啤酒) antes de conducir.
2. ¿Crees que es conveniente que nos marchemos ahora cuando precisamente nos necesitan?
3. ¿No ves que pone mala cara? Quizá no sean convenientes nuestras preguntas.

V. sufrir

A. *tr.* 遭受, 经受, 忍受

1. El hombre sufría una enfermedad muy extraña. No había forma de curarlo.
2. No puedes imaginarte los dolores que sufrió esta gente.
3. Me tengo que ir. No puedo sufrir más el frío de la región.
4. Es difícil imaginarse el hambre que sufren millones de africanos por la sequía.
5. En la China antigua, muchos jóvenes sufrieron el matrimonio de conveniencia.

B. *intr.* 受苦, 受罪

1. No toques más ese violín. ¿No ves que todo el mundo está sufriendo?
2. Me dijo que en su vida había visto a alguien sufrir tanto

porque nadie lo comprendía.

3. Toma estas tabletas y no sufrirás más del estómago.

VI. cambiar(se)

A. *tr.* 改变, 更改

1. Es muy difícil que uno cambie sus hábitos.
2. Temo que el alcalde no quiera cambiar el tema de la conferencia.
3. Nos alegramos mucho de que cambiéis el programa.

B. *tr.* 更换

1. Como el cubierto está sucio, el camarero tuvo que cambiármelo por otro.
2. Dijo que como no le gustaba el color, quería cambiar esa blusa blanca por otra roja.
3. Ojalá me cambien el turno de trabajo de noche por el de día. Es que no puedo dormir con tantos ruidos en la calle.

C. *intr.* ~ (de) 改变

1. Si lees sus últimas novelas, te darás cuenta de que su estilo ha cambiado por completo.
2. Aunque utilizamos diferentes métodos, los resultados no cambiaron.
3. Debido a las actividades humanas, el clima de la Tierra ha cambiado durante los últimos años.
4. Nadie quiere trabajar con tu jefe porque cambia de idea de un momento a otro.
5. Si no cambias de actitud, nadie te hará caso.

D. *prnl.* ~ de 换

1. —Disculpe, señor. Se exige vestido de color oscuro.

LECCIÓN I

—¿Quiere decir que si no me cambio de ropa, no me deja entrar?

2. Se cambió de zapatos antes de salir, porque llovía mucho.
3. Era tan pobre el hombre que no tenía otra camisa para cambiarse.

VII. detener(se)

A. *tr.* 阻止, 拦住

1. El policía detuvo al joven y le dijo que su coche estaba mal aparcado.
2. Se han tomado varias medidas para detener el rápido crecimiento demográfico.

B. *tr.* 逮捕, 抓住

1. El ladrón fue detenido con las manos en la masa.
2. Antes de detenerlos, el policía dijo a los presuntos delincuentes (嫌疑犯) que tenían derecho a hablar con sus abogados.

C. *prnl.* 停止, 停住

1. Es muy peligroso que uno baje del autobús antes de que se detenga en la parada.
2. Diles que se detengan. Si no, mandaré abrir fuego a mis soldados.

VIII. romper

A. *tr.* 弄破, 弄坏, 弄断

1. Estaba tan furioso que cogió el vaso y lo rompió contra la pared.
2. Pasé toda la tarde intentando reparar el juguete que ha-

bían roto mis hermanos, pero no lo conseguí.

3. —Si te veo salir una vez más con ese chico, te voy a romper las piernas—le gritó el padre a la hija.

B. *tr.* 打破, 断绝

1. Luis fue el primero en romper el silencio para explicar por qué no les convenía el plan.
2. Al ver que no podían romper el sitio, los aborígenes decidieron matarse entre sí.
3. China romperá las relaciones diplomáticas con aquellos países que reconozcan Taiwán como nación.
4. Los políticos norteamericanos saben que el romper relaciones comerciales con China supone que habrá más gente en paro en su país.

语法 GRAMÁTICA

一、虚拟式现在时用法小结 (Resumen de los usos del presente de subjuntivo)

虚拟式现在时(时值相当于陈述式现在时或将来时)的一部分用法在第二册中已经讲过。现在做一小结,并补充另外一些用法。

I. 简单句

1. 表示愿望, 祈使, 用虚拟式。例如:

1) ¡Viva la República!

2) ¡Muera el traidor!

2. 在表示愿望、祈使的副词或其他品词后面用虚拟式。
例如:

3) *Ojalá no tarden mucho en llegar.*

LECCIÓN 1

4) *Que se callen* todos.

3. 在表示猜测、疑惑的副词后面用虚拟式。例如：

5) Es un trabajo muy complicado. *Tal vez necesiten* nuestra ayuda.

6) Me parece un novato. *Quizá no sepa* hacerlo.

II. 复合句

1. 直接宾语从句

(1) 主句动词表示愿望、祈使、恳求、争取等含义。例如：

1) *Esperamos* que no *te fijes* tanto en los detalles.

2) *Desean* que no *suframos* tanto por la mala noticia.

3) *Conseguiré* que los dos *se pongan de acuerdo*.

(2) 主句动词表示担忧、害怕、怀疑等含义。例如：

4) *Temo* que no os *guste* esta música.

5) La dueña de la casa *duda* que el anciano *sea* capaz de pagar el alquiler.

在这两种直接宾语从句中，如果主句动词和从句动词主语一致，则后者变为原形动词，略去由连词 *que* 引导的从句。例如：

6) *Esperamos encontrarte* pronto.

7) *Deseo poder* ayudaros en algo.

8) La intérprete *teme no entender* nada.

(3) 主句动词表示命令、建议等含义。例如：

9) La madre *ha dicho* a la niña que *recoja* los juguetes.

10) El jefe de la policía *manda* a la gente que *llame* en seguida una ambulancia.

11) El gerente *recuerda* a la secretaria que le *prepare* un nuevo programa.

(4) 主句动词表示思维、认知、想像、判断等含义,其否定形式所引导的宾语从句中用虚拟式。例如:

12) *No creemos que les interese nuestra idea.*

13) *No pienso que el suceso nos afecte tanto como tú lo crees.*

14) *Nadie sabe que el gobernador frecuente la casa de esa mujer.*

15) *Nunca me he imaginado que uno pague tan caro por lo que ha hecho.*

2. 主语从句

(1) 主句动词表示感情、心境等含义。按照主句动词结构特点,又可以分为以下几类:

A. 在 *alegrar*, *preocupar*, *sorprender* 等动词的使动用法中,主语从句要求虚拟式。例如:

1) *Me alegra que eso no sea verdad.*

2) *Nos sorprende que no sepas nada de lo ocurrido.*

3) *Le preocupa mucho que no le den ninguna respuesta.*

B. 在 *estar contento*, *estar alegre*, *sentirse triste* 或 *tener miedo*, *sentir alegría* 等表示感情或心境的结构带由前置词 *de* 引导的从句时,从句中要求虚拟式。例如:

4) *Los padres están contentos de que su hijo se cuente entre los mejores del grupo.*

5) *Se sienten muy tristes de que la empresa no funcione bien.*

6) *Algunos especialistas están preocupados de que*

LECCIÓN 1

la tradición cultural *se pierda* con el tiempo.

7) *Tengo mucho miedo de que encuentren* a otro que me reemplace.

8) El enfermo *siente alegría de que sea* muy bueno el médico que le toca.

C. 带切入补语的代词式动词 *alegrarse*, *preocuparse*, *sorprenderse* 等后面带由前置词 *de* 引导的从句时, 从句中要求虚拟式。例如:

9) *Me alegro de que compartamos* el mismo piso.

10) *¿Se preocupa el alcalde de que haya* más jóvenes en paro?

11) *¿No te sorprendes de que Luisa se enamore* del hombre ese tan antipático?

在 B, C 两种情况中, 如果主句和从句的主语一致, 则改用原形动词, 略去由 *que* 引导的从句。例如:

12) *Estoy contento de hablar* con ustedes.

13) *Se preocupa de no poder* hacer nada.

(2) 主句动词是单一人称系表结构 *ser posible*, *ser imposible*, *ser necesario*, *ser importante*, *ser útil*, *ser inútil*, *ser conveniente*, *ser mejor*, *ser peor*, *estar bien*, *estar mal* 等或与之相对应的单一人称动词 *poder* (= *ser posible*), *importar*, *convenir* 等的从句中需用虚拟式。例如:

14) *Es importante que conozcamos* la historia de los países hispanohablantes.

15) *Será mejor que lo intentemos* una vez más.

16) *No es conveniente que nos marchemos* sin des-

pedirnos.

17) No se oye ningún ruido. *Puede que todos estén durmiendo.*

此时, 如果从句主语非确指, 则其动词变为原形动词, 略去由连接词 *que* 引导的主语从句。例如:

18) *Es importante conocer* la historia de los países hispanohablantes.

19) *Será mejor intentarlo* una vez más.

3. 目的从句。通常由前置词 *para* 或 *a* 引导。例如:

1) Venimos *a que* ustedes nos *confirmen* la noticia.

2) Las instrucciones se escribirán en diferentes lenguas *para que* los clientes de diversas naciones las *puedan* entender.

如果主句和从句的主语一致, 则改用原形动词, 略去由连接词 *que* 引导的从句。例如:

3) No he venido *a decirte* eso.

4) Prefiere aquel trabajo *para ganar* más dinero.

4. 时间从句中用虚拟式表示将来。常见的连接词有 *cuando*, *en cuanto*, *mientras*, *hasta que* 等。例如:

1) Te *escribiré* en seguida *en cuanto llegue* a México.

2) No se preocupe. Lo *esperaré hasta que acabe* su trabajo.

3) No podemos hacer nada *mientras él esté* aquí.

5. 前置词 *sin* 引导的方式从句。例如:

1) Ya verás cómo entraré *sin que nadie se dé* cuenta.

2) No creo que un niño pueda comprender algo tan complicado *sin que nadie se lo explique*.

如果主句和从句的主语一致, 则改用原形动词, 略去由连接词

LECCIÓN I

que 引导的从句。例如：

Me miró *sin decir nada*.

二、基数词 (*Numerales cardinales*; 1.000.000 - 1.000.000.000)

I. millón 有单复数的变化: millón 和 millones.

表示“一百万”时, millón 之前加 un。如: un millón。

当 millón 之前为二或二以上的数字时, 应变为复数。如:

dos millones, cinco millones, cincuenta y dos millones.

ciento 在 millón 之前省去最后一个音节: cien millones。

“千万”, “亿”, “十亿”依次是 diez millones, cien millones 和 mil millones。

II. millón 后直接跟名词时, 需用 de 连接。如:

cuatro millones de hispanohablantes;

veinte millones de árboles;

cuatrocientos cincuenta millones de chinos;

mil seiscientos ochenta millones de libros.

但是如果 millón 之后还有其他数词, 则不用 de。如:

cuatro millones trescientos mil estudiantes;

ochenta y dos millones setecientas noventa mil niñas;

quinientos ochenta y tres millones novecientas treinta y siete

mil doscientas veintiuna mujeres.

练习 EJERCICIOS

I. Conjuga los verbos:

1. en pretérito perfecto y pluscuamperfecto de indicativo:

LECCIÓN 1

romper, distribuir, contarse, sufrir, extenderse, preferir, morir, imponerse, comenzar, descubrir;

2. en presente de indicativo y subjuntivo: *recordar, estipular, imponer, convenir, conocer, distinguir, cambiar, detenerse, distribuir, sufrir, extenderse, reemplazar;*

3. en modo imperativo: *conjugarlos, reemplazarlas, distinguirlo, extenderse, convenir, imponérselo.*

(Los que están en cursiva, por escrito.)

II. Escribe en español los nombres de los países que conozcas, así como el nombre de la lengua oficial de cada uno:

III. Rellena los espacios en blanco con los verbos que se dan al final de la oración entre paréntesis en forma de infinitivo o conjugados en el tiempo y la persona correspondientes, con necesarios reajustes sintácticos según convenga:

1. No es conveniente _____ a la conferencia sin conocer el tema. (asistir)

No es conveniente _____ (nosotros) a la conferencia sin conocer el tema. (asistir)

2. No han aceptado nuestra invitación. Puede que no les _____ la hora. (convenir)

LECCIÓN 1

Temo no poder aceptar vuestra invitación porque la hora no me _____. (convenir)

3. Estoy alegre de _____ unos días solo y alejado de cualquier negocio. (pasar)

¿Estás alegre de _____ (nosotros) juntos unos días solos y alejados de cualquier negocio? (pasar)

4. Te lo digo para _____ (tú) de todo lo ocurrido. (enterarse)

Para _____ (yo) de todo lo ocurrido, he hablado con varias personas relacionadas con el asunto. (enterarse)

5. Es necesario tener la habitación arreglada antes de _____ los invitados. (llegar)

Es necesario agradecer al anfitrión (东道主, 主人) por su invitación antes de _____. (marcharse)

6. Pienso que nos han perdonado porque lo hemos hecho sin _____. (querer)

Pienso que no serán capaces de cumplir el plan sin que nadie les _____. (ayudar)

7. Creen que con un aparato tan pesado encima la silla _____. (romperse)

No creemos que nuestra amistad _____ tan fácilmente por algo tan insignificante. (romperse)

8. Algunos han dicho que el joven _____ una enfermedad incurable. (sufrir)

Le han dicho a la madre que no _____ tanto por la ausencia de su hijo. (sufrir)

9. Recuerdo que Luis _____ muy bien los sonidos *ce* y *se* cuando habla. (distinguir)

LECCIÓN I

Recuérdale a Luis _____ bien las sílabas *ce* y *se* cuando escriba. (distinguir)

10. Supongo que no se retirarán hasta _____ (convencernos) de que tienen razón.

Supongo que no se retirarán hasta _____ (convencerles, yo) con nuevas pruebas.

IV. Forma oraciones con los vocablos dados (con el verbo principal en presente):

1. ser posible sobrepasarnos ellos futuro no muy remoto

2. cuando graduarse nosotros año que viene mandarnos
Europa

3. estar mal países poderosos imponerse países más
débiles

4. médicos temer extenderse todo el mundo raro enfer-
medad

5. recordar ustedes quizá días pasar nosotros junto

6. este libros tal vez no convenir niños

LECCIÓN 1

7. ser raro nadie responder accidente ocurrir anoche

8. no dejar de nosotros discutir hasta cambiar(él)
actitud

9. no saber abuelo su nieto confundir azul verde

10. matrimonio viejo estar triste hijos no cuidarlos

V. Rellena los espacios en blanco con el verbo que convenga y conjúgalo en el tiempo y la persona correspondientes o conviértelo en formas no personales:

recordar pensar

1. Dijo que conocía al señor, pero no _____ su nombre.
2. Después de _____ mucho, el anciano no llegó a _____ dónde había guardado el poco dinero que tenía.
3. A los mayores les gusta _____ los días de su juventud.
4. Por favor, _____ (vosotros) a los novatos que no contesten antes de _____ bien.

contar contarse contar con

1. ¿Cuál de los presentes puede _____ (nos) aquel suceso?

LECCIÓN 1

2. Los invasores lograron vencer a los aborígenes porque _____ armas más avanzadas.
3. Portugal _____ entre los países menos desarrollados de la Europa Occidental.
4. Siempre has dicho que puedo _____ (tú) para cualquier situación difícil. Pero ahora no quieres hacer nada cuando estoy en apuros.

convenir conveniente

1. El médico ha dicho que me _____ que dé una vuelta por el jardín después de comer.
2. Estas telenovelas no _____ a los chicos menores de 18 años.
3. Según la costumbre occidental, salvo (除了) entre amigos muy íntimos, no es _____ preguntar a una persona cuánto gana.
4. ¿Os parece _____ que sigamos al pie de la letra las instrucciones que hay en el libro?

cambiar cambiar(se) (de)

1. La mujer _____ los muebles de la sala sin consultar a su marido.
2. ¿Cómo podemos confiar tanto en una agencia (旅行社) que _____ el programa de un momento a otro?
3. Como hacía mucho calor, Pedro sudaba bastante y tenía que _____ camisa todos los días.
4. Durante los años 60 y 70, la vida del pueblo chino _____ poco en cuanto a calidad.

LECCIÓN 1

5. ¿Cómo? ¿ _____ (vosotros) opinión otra vez?

extender extenderse

1. No _____ el mapa sobre la mesa, que está mojada.
2. El campesino _____ la chaqueta bajo el árbol, se echó y se durmió.
3. Nadie se ha imaginado que la fiebre por el fútbol _____ por todo el mundo.
4. Al subir a lo más alto de la montaña, vimos que el prado _____ hasta la orilla del río, presentando un paisaje fantástico.

detener detenerse

1. Luis _____ delante de la casa, esperó un rato y llamó a la puerta.
2. La mejor forma de _____ la expansión (扩大) del desierto es plantar árboles.
3. Por el temor de perderse en la montaña, el jefe mandó a los soldados que _____ la marcha.
4. —No _____ (tú) hasta que te lo diga yo—el delincuente, cuchillo en mano, gritó al taxista.

VI. Rellena los espacios en blanco con las palabras dadas a continuación según convenga y en forma adecuada:

<i>ocupar</i>	<i>en cuanto a</i>	<i>estipular</i>	<i>origen</i>
<i>notable</i>	<i>a partir de</i>	<i>en vez de</i>	<i>descubrir</i>
<i>detenerse</i>	<i>unos (unas)</i>	<i>reducirse</i>	<i>no tardar en</i>

1. Entre los países que _____ la Península Ibérica, Andorra

LECCIÓN 1

- es el más pequeño.
2. Sabemos que el español se habla en _____ veinte países del mundo.
 3. La pareja se casó, pero _____ descubrir que el matrimonio no les convenía.
 4. _____ el orden político y económico existente en el mundo actual, muchas naciones creen que hay que cambiarlo.
 5. _____ pasado mañana, estudiaremos una nueva lección.
 6. _____ agradecerme, dijeron que todo había salido mal por mi culpa.
 7. La diferencia entre los dos países no _____ a la extensión geográfica.
 8. Todavía se desconoce el _____ del lenguaje humano.
 9. Ya era tarde cuando _____ que había caído en una trampa.
 10. Basta traducir la idea principal del discurso. No hace falta _____ en todos los detalles.

VII. Ejercicios con los numerales cardinales:

1. Lee en español las siguientes cifras:

1.000.000	2.000.000	3.487.652
5.630.479	9.365.123	7.521.361
1.458.356	6.358.247	5.841.231
7.354.265	8.601.001	9.998.844
15.000.000	21.698.522	34.125.756
56.879.311	78.345.852	90.674.142
32.258.963	36.147.246	25.159.357
79.731.694	10.034.153	74.695.358

LECCIÓN I

800.000.000	962.587.462	777.854.423
888.120.364	210.476.582	321.456.987
785.457.369	241.579.169	565.472.349
920.000.257	650.387.942	582.429.761
1.000.000.000	2.652.417.520	8.021.358.597
2.435.825.279	6.321.147.582	9.578.651.254
1.089.591.357	2.009.386.451	5.746.148.327
4.788.964.255		

2. Transcribe las cifras en numerales arábigos y tradúcelas al chino:

ocho millones

treinta y dos millones

sesenta y nueve millones

un millón setecientos mil

tres millones quinientos cincuenta y tres mil

seis millones novecientos cuarenta y ocho mil setecientos setenta y siete

veintitrés millones seiscientos noventa y dos mil cuatrocientos treinta

cuarenta y siete millones ciento tres mil quinientos ochenta y nueve

noventa y siete millones setenta y dos mil ocho

cien millones cuatrocientos cincuenta y seis mil ciento treinta y siete

trescientos cincuenta y un millones cuatrocientos quince mil setecientos once

setecientos noventa y seis millones ciento catorce mil quinientos trece

LECCIÓN I

ochocientos ochenta y cuatro millones quinientos tres mil
veinticuatro

seiscientos doce millones novecientos mil noventa y nueve
mil doscientos millones

cinco mil trescientos ochenta y siete millones

seis mil novecientos setenta y ocho millones cuatrocientos
veintinueve mil ciento quince

dos mil quinientos cuarenta y dos millones seiscientos cin-
cuenta y ocho mil ochocientos treinta y dos

ocho mil trescientos veinticuatro millones novecientos trece
mil cuatrocientos cincuenta y siete

3. Traduce al español las siguientes cifras:

8.000.000 名儿童 _____

4.689.567 名妇女 _____

7.865.321 把椅子 _____

6.357.159 盏灯 _____

72.138.211 座楼房 _____

58.642.381 辆自行车 _____

46.289.713 名土著居民 _____

98.764.510 个房间 _____

850.000.000 名学生 _____

489.752.368 件衬衫 _____

192.347.654 个单词 _____

231.155.211 台机器 _____

5.647.912.002 份杂志 _____

8.963.258.741 部小说 _____

7.059.351.021 台电视 _____

3.546.810.039 个记号 _____

LECCIÓN I

VIII. Rellena los espacios en blanco con los verbos entre paréntesis en gerundio o participio pasivo según convenga:

1. Muy _____ (cansarse) de tanta discusión, los dos decidimos no volver a tratar con esa gente.
2. El español, _____ (conocerse) también con el nombre de castellano, es la lengua nacional de una veintena de países.
3. Se perdió la cosecha y la familia llevaba todo el año _____ (sufrir) el hambre.
4. _____ (romper) la carta que había recibido de su novio, Lucía se echó en la cama _____ (llorar).
5. Durante los últimos años, algunas costumbres europeas vienen _____ (imponerse) sobre las chinas.
6. Chile y Argentina están _____ (separarse) por los Andes.
7. En un principio, creí que sus relaciones estaban _____ (romperse) para siempre. Pero resultó que me equivoqué.
8. Si el desierto sigue _____ (extenderse), esta ciudad no tardará en ser _____ (devorar).
9. —¿Cómo vas a volver a casa?
—Como ves, _____ (andar).
10. China irá _____ (conseguir) mayor poder económico si sigue con una correcta política de desarrollo.

IX. Menciona la palabra precisa según la definición:

1. Gran extensión de tierra separada por los océanos: _____
2. Sentir una enfermedad o un dolor: _____
3. Primeros habitantes de un país: _____
4. Traer a la memoria cierta cosa: _____

LECCIÓN I

5. Separar, establecer la diferencia entre dos o más cosas:

6. Tomar una cosa por otra: _____
7. Enumerar (数, 历数) las cosas: _____
8. Condición de ser único y solo: _____

X. Rellena los espacios en blanco con preposiciones o formas contractas de preposiciones y artículo, según convenga:

1. China es el mayor país _____ el mundo _____ cuanto _____ población.
2. _____ las civilizaciones más antiguas de la humanidad se cuenta la china.
3. _____ falta de tiempo no nos pudieron explicar _____ detalles.
4. Dijo que prefería encontrar soluciones convenientes él mismo _____ pedir ayuda _____ sus compañeros.
5. Puede que nos sobrepasen ellos algún día. Pero tardarán mucho _____ conseguirlo.
6. _____ vez _____ vencer a los aborígenes, los invasores fueron echados de la región.
7. _____ empezar, el alcalde deseó feliz Año Nuevo a todos los presentes.
8. Los periodistas consiguieron enterarse _____ las discrepancias _____ las dos naciones acerca _____ el proyecto.
9. _____ decir verdad, no creo que mi hermano esté en condiciones de cambiar su bicicleta _____ otra nueva.
10. ¿Cómo es posible que no sepáis la noticia si se ha extendido

LECCIÓN I

_____ toda la ciudad _____ menos de un día?

XI. Conjuga el infinitivo en el tiempo y la persona correspondientes:

La apuesta (打賭)

En la antigua Grecia, _____ (vivir) el gran fabulista Esopo. Cuando _____ (ser) joven, _____ (trabajar) para el señor Janto.

Algunas tardes Janto _____ (reunirse) con sus amigos para tomar vino y charlar. _____ (contarse) que una de esas tardes un amigo le _____ (preguntar) a Janto:

—Janto, ¿es posible que alguna persona _____ (beberse) toda el agua del mar?

Janto, que _____ (tomar) mucho vino, _____ (contestar):

—Eso es fácil. Yo me la bebo.

—Y si no te la bebes, ¿qué? —preguntó el amigo.

—_____ (llevarse, tú) entonces todo mi dinero. Lo apuesto—dijo Janto.

Esopo, que _____ (estar) presente, _____ (tratar) de convencer a Janto. Pero Janto le dijo:

—_____ (cerrar) la boca.

A la mañana siguiente Janto ya no _____ (recordar) sus palabras. Esopo le _____ (contar) lo ocurrido. Entonces Janto empezó a tener miedo:

—¿Cómo me voy a beber todo el mar? Es imposible. Esopo, por favor, te ruego que me _____ (sacar) del apuro.

Esopo le contestó:

—Cuando _____ (ir, nosotros) a la orilla del mar, _____ (decir, usted) a sus amigos: Compañeros, muchos son los ríos que llevan sus aguas al mar. Pero sólo dije que me bebía las del mar. Por eso, antes de que _____ (empezar, yo) a beber, es necesario que _____ (separar, vosotros) el agua del mar y la de los ríos.

Ayudado por Esopo, Janto _____ (conseguir) salir del apuro.

XII. Contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿En cuáles de los continentes se habla el español principalmente?
2. ¿Cuál es la población hispanohablante?
3. ¿Cuáles son las tres primeras lenguas más importantes del mundo?
4. ¿Por qué es posible que el español sea la segunda lengua más importante en un futuro no muy remoto?
5. ¿Cuántas lenguas de trabajo tiene el Consejo de Seguridad de la ONU? ¿Cuáles son?
6. ¿Dónde se encuentran España y Portugal?
7. ¿Por qué se dice que el español, el portugués y algunas otras lenguas son lenguas neolatinas?
8. ¿Desde cuándo llegó a ser la lengua nacional de España el castellano?
9. ¿Hablan igual todos los españoles en cuanto a la pronunciación?
10. ¿Cuáles son las principales diferencias del español peninsular y el latinoamericano?

LECCIÓN I

XIII. Traduce las siguientes oraciones al español:

1. 区别伊比利亚半岛的西班牙语和拉丁美洲的西班牙语并不难。
他已经学了三年西班牙语。很奇怪他区分不开伊比利亚半岛的西班牙语和拉丁美洲的西班牙语。
2. 困难的时候能得到朋友的帮助很重要。
困难的时候有人帮助我们很重要。
3. 别把杯子放我身边。我怕不小心把它打坏了。
劳驾您别把杯子放在桌子上。我怕孩子们不小心把它弄破了。
4. 我记得首都的经济实力比你们刚才说的那座城市强多了。
你提醒他别把首都和另外一座没什么经济实力的城市搞混了。
5. 我来是为了和你们谈谈西班牙语的起源。
我来是为了让你们跟我谈谈西班牙语的起源。
6. 我认为他们在那儿很受罪。
谁都不认为他们在那儿很受罪。
7. 母亲想给儿子买些他喜欢的东西。
母亲希望儿子能给她买些她喜欢的东西。
8. 每天我需要字典的时候,他都把他的借给我。
明天我需要字典的时候,他会把他的借给我。
9. 我很高兴出席讲座。
我很高兴你们出席讲座。
10. 父亲怕打碎刚买的杯子。
父亲怕孩子打碎他刚买的杯子。

XIV. Traduce al español:

西班牙语从使用它的人口的数量来说,是仅次于汉语和英语

的世界第三大语言。目前以西班牙语作为母语的人超过了四亿。除了西班牙和拉丁美洲,近年来,西班牙语在美国传播得也很快,特别是在美国南部。在那个地区,西班牙语实际上几乎已经成为和英语同样通用的语言。这主要是因为成千上万的拉丁美洲人在那里工作和生活。

受到英语的影响,美国的西班牙语有了很多变化。在词汇上,出现了一个很奇特的现象:一些词是英语和西班牙语的混合体(mezcla)。变化还不仅局限在词汇方面。有些直接译自英语的句子被广泛使用。例如:不说“hasta luego”,而说“te veo”。这种融合的语言被称为英语式西班牙语(spanglish)。

XV. Temas de conversación:

1. La importancia del español.
2. El origen y la evolución histórica del español.
3. Las diferencias entre el español peninsular y el latinoamericano.

XVI. Comprensión y expresión.

XVII. Dictado.

Fonética

Lee el siguiente chiste:

En familia, la hija está comentando las cualidades de su última conquista.

—Es un hombre interesantísimo. Tiene un piso de película, un coche muy grande, y según tengo entendido, gana más de cien mi-

LECCIÓN 1

llones al año. Lo que pasa es que es gordo, calvo (秃顶) y viejo.

Y la madre:

—Quieres decir que es algo llenito, maduro y de poco pelo, pero que gana más de cien millones al año.